

# Irene de la Torre Perelló

**Escritora, correctora, lectora editorial y traductora literaria de inglés, francés, neerlandés y catalán al español**

**Correo electrónico:** [translations@iredelatorre.com](mailto:translations@iredelatorre.com) • **Teléfono:** (+34) 617 66 52 95  
**Página web:** <http://iredelatorre.com>



**Lugar y fecha de nacimiento:** 6 de julio de 1988, Madrid, España  
**Lugar de residencia:** Madrid, España

## Perfil

Desde 2014 me dedico a lo que me apasiona: el mundo de la traducción, de la corrección y de la escritura. Tras mis primeros cinco años trabajando como traductora para agencias de traducción, desde hace algunos años decidí enfocar mi carrera en la traducción literaria y editorial, con una atención especial en la ficción de autores jóvenes, así como también en la creación literaria propia.

## Formación académica

---

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Octubre 2010 – junio 2013</b>      | <b>Licenciatura en Traducción e Interpretación. Universidad de Granada y University College Ghent</b> (Erasmus en Bélgica). Estancia de seis meses de fin de estudios en el museo <i>Het Huis van Alijn</i> de Gante como traductora de la colección permanente del neerlandés al español (Erasmus Prácticas).<br>Lenguas de estudio: <b>español, inglés, francés y neerlandés</b> |
| <b>Octubre 2006 – septiembre 2010</b> | <b>Licenciatura en Economía. Universidad de las Islas Baleares</b><br>Especialidad: sector público, estadística, macroeconomía.                                                                                                                                                                                                                                                    |

## Experiencia profesional

---

|                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Febrero 2014 – actualidad</b>    | <b>Traductora, correctora y lectora editorial freelance.</b> Inglés, francés, neerlandés y catalán al español. Autónoma a tiempo completo con colaboraciones para varias editoriales y agencias de traducción.<br><b>Principales áreas de trabajo:</b> literaria, editorial, arte, marketing, publicidad, turismo y viajes. |
| <b>Agosto 2024</b>                  | <b>Collège International des Traducteurs Littéraires y Association pour la promotion de la traduction littéraire.</b> Estancia de quince días en Arles como scout literaria de libros en francés para su promoción en España seleccionada para el proyecto Archipelagos, co-financiado por Europa Creativa.                 |
| <b>Junio 2022 – actualidad</b>      | <b>Lectora editorial y traductora literaria para Navona editorial.</b> Redacción de informes de lectura de obras escritas en neerlandés, inglés, francés y manuscritos en español y catalán. Traductora.                                                                                                                    |
| <b>Septiembre 2017 – julio 2019</b> | <b>Traductora literaria del neerlandés al español seleccionada para el proyecto CELA (Connecting Emerging Literary Artists)</b> financiado por Europa Creativa con participación en festivales.                                                                                                                             |

## Estancias en residencias de traducción

---

Casa del Traductor de Ámsterdam (2024), Translation House Looren en Suiza (2024) y Collège International des Traducteurs Littéraires de Arles en Francia (2024).

## Premios

---

Mención de honor del Premio Energheia España 2023 por el relato *Hubo un castillo*.

## Obra publicada

- 
- **Revista Quimera.** Publicación del relato *Hubo un castillo* (2023) en el número 480.
  - **De Revisor.** Revista de literatura con sede en Ámsterdam. Publicación del relato *Er stond een huis* (2024), traducido por Joep Harmsen al neerlandés.
  - **Antología de cuentos Energheia 2023.** Publicación del relato *Hubo un castillo* y su traducción al italiano *Ce fu un castello*, traducido por el grupo 4C/L IIS Unita Chivasso (TO), con la ayuda de Gemma Escayola Rifa y Federica Gallo.

- **Revista Ala este.** Publicación del relato *El mejor lugar para estar* (2023) en el número 1.
- **Revista Morlanda.** Publicación del relato *Engolir un riu* (2023) y *Libèl·lula* (2024). Traducción propia al catalán.

## Traducciones publicadas

---

- **Beks, Neske. *El laberinto Morrison*. Editorial Kaótica (2024).**  
Título original: *De Kleine Morrison* (Atlas Contact, 2023). Traducido del neerlandés al español.
- **Schaapman, Karina y Zwaans, Kimberley. *La casa de los ratones. Crochet con Sam y Julia*. Editorial Gustavo Gili (2024).**  
Título original: *Haken met Sam en Julia*. (Luitingh-Sijthoff 2023). Traducido del neerlandés al español.
- **Oomen, Joost. *El sol al caer*. Ediciones Franz (2024).**  
Título original: *De zon als hij valt* (Wintertuin, 2016). Traducido del neerlandés al español.
- **Maher, Kerri. *Al otro lado de la línea*. Editorial Navona (2024).**  
Título original: *All you have to do is call* (Penguin Random House, 2023). Traducido del inglés al español.
- **Kriek, Erik. *La fosa*. Cartem cómics (2024).**  
Título original: *De Kuil* (Scratch Books, 2023). Traducido del neerlandés al español.
- **Down, Jennifer. *Cuerpos de luz*. Editorial Navona (2023).**  
Título original *Bodies of Light* (Text Publishing, 2021). Traducido del inglés al español.
- **Kok, Auke. *Johan Cruyff. Siempre al ataque*. Editorial Geoplaneta (2021).**  
Título original *Johan Cruyff. Altijd in de aanval* (Hollands Diep, 2019). Traducido del neerlandés al español con la traductora Beatriz Jiménez López.
- **Lentes, Lotte. *La arena del desierto*. Editorial Lengua de Trapo (2020).**  
Título original *De jongen, het stof* (Wintertuin, 2015). Traducido del neerlandés al español.
- **Ball, Philip. *Cómo crear un ser humano*. Editorial Turner (2020).**  
Título original *How to Grow a Human* (William Collins, 2019). Traducido del inglés al español.
- **McCarthy, Fiona. *Walter Gropius, La vida del fundador de la Bauhaus*. Editorial Turner (2019).**  
Título original *Walter Gropius: Visionary Founder of the Bauhaus* (Faber and Faber Ltd, 2019). Traducido del inglés al español junto a los traductores Miguel Marqués y Eva Duncan.
- **Oomen, Joost. *La oca en la Luna*. Revista literaria *La gran belleza* (2022). Relato traducido del neerlandés al español.**
- **Michels, Carmien. *Tot va començar*. Revista de poesía *Superna* (2020). Poema traducido del neerlandés al catalán.**
- **Lamrabet, Rachida. *La democracia no es un país* (2021). Obra de teatro traducida del neerlandés al español para su representación en un teatro español.**

## Próximamente (2025)

- **Zwaans, Kimberley. *Het grote Nijntje haakboek*. Editorial Gustavo Gili. Traducido del neerlandés al español.**

## Cursos y talleres (entre otros)

---

- **Creación literaria y narrativa** impartido por Juan Gómez Bárcena. Madrid (2022-2024).
- **Relato breve** impartido por Eloy Tizón. Hotel Kafka, Madrid (2021-2022).
- **El trabajo del traductor literario e informes de lectura**. Universidad de Utrecht (2022).
- **Traducción literaria del neerlandés al español**. Universidad de Utrecht (2017).
- **Corrección para traductores literarios**. ACE Traductores, Madrid (2018).

## Información adicional

---

Socia profesional de ACE Traductores, de ASETRAD y de CEDRO. Invitada a festivales de literatura, como *Hay Festival*, *Capítulo Uno* o *Crossing Border*, así como a paneles para hablar de traducción literaria. Miembro del jurado para el premio de traducción Matilde Horne en 2022 y 2024 organizado por ACEt. Organizadora de club de lectura de relato en BlueChair Madrid.

## Referencias

---

Referencias de editores y colaboradores bajo petición.